**Rémi A. Paulin**

**B. Translation**

148, Breaux Bridge Street

Shediac, NB

Canada E4P 0E5

praga37@yahoo.ca

506-530-4199

***The Right Word That Makes Sense***

**Administration, Advertising, Commercial, General Automotive, Insurance, Marketing, Tourism, Websites. etc.**

**PROFILE**

* Bachelor in Translation and experience in home-based freelance work.
* Reliable, flexible, expert, full-time, client-oriented, service-minded, constant availability.
* Ability to translate the meaning of the English language into French mirroring the linguistic and social contexts of both official languages.
* Responsive, meticulous and efficient translator; works well under tight deadlines.
* Strong experience with terminological tools.
* Proofreading French documents.
* Meticulous quality control and close communication with the client to ensure superior results.
* Knowledge of the French language beyond the scope of proper grammar and spelling.
* Determination when inspiration fails.
* Trados, Antidote, and other electronic tools to help reach the goal: to provide the most efficient translation service.

 **WORK EXPERIENCE**

* **Freelance translator** – Shediac, N.B. 2011 to present
* Translation of documents for various clients such as government agencies, private enterprises, restaurants, non-profit organizations, etc.
* Volunteer translation for various local sports team and other non-profit organizations.
* **Terminologist-translator** – CLS Lexitech – Dieppe, N.B. 2006‑2011
* Responsible for the management of the company’s terminology database.
* Key person for terminology-related researches for the translators, revisers-project leaders and team leaders (Internet researches, etc)
* Translator on projects under tight deadlines for various clients from different backgrounds (Federal government agencies, building material companies, provincial and municipal governments, etc.)

**EDUCATION AND TRAINING**

* **Principles and Practice of Insurance,** Insurance Institute of Canada – Moncton, N.B. Spring 2012
* **Bachelor in Translation,** Université de Moncton – Moncton, N.B. 1990 - 1994
* **Certificate English course,** ELS International – London, UK, Summer 1991